

CONVENTION DE PARTENARIAT

Entre :

d'une part la Ville de Bouguenais représentée par son Maire, Michèle GRESSUS, en vertu de la délibération prise en Conseil Municipal du 10 juin 2010.

et

d'autre part CESESMA (Centro de Servicios educativos en Salud y Medio Ambiente)

Domicilié : casco urbano del Municipio de San Ramon/Matagalpa

de gasolinera Shell, 2 cuadras al este, 1.5 cuadras al Norte

représenté par Guillermo MEDRANO, son coordinateur.

Avec l'avis consultatif favorable de Maryan José RUIZ RIVERA, Maire d'El Tuma La Dalia

HISTORIQUE

Les relations entre la Ville de Bouguenais et CESESMA sont nées en 1998 par l'intermédiaire du Comité de Solidarité avec les Peuples d'Amérique Latine et de la correspondante au Nicaragua d'Echanges et Solidarité 44.

Dans l'objectif généralisé de CESESMA de contribuer au développement humain et à la préservation de l'environnement, il a conçu et piloté avec rigueur et efficacité le projet d'autoconstruction de 56 maisons pour des familles sinistrées en assurant un remarquable travail d'accompagnement humain.

En 2003, il a été convenu de poursuivre le partenariat et d'appuyer CESESMA dans le développement de ses activités éducatives auprès des populations de vingt communautés rurales d'El Tuma La Dalia, principalement des enfants et des jeunes. Dans un premier temps, des fonds ont été réunis pour l'action conduite en faveur du développement de la lecture, puis en 2004 une subvention a été sollicitée auprès du Ministère français des Affaires Etrangères pour assurer le cofinancement sur deux années (2004 et 2005) d'un projet plus global intitulé « Education, formation et développement des capacités personnelles et d'organisation des jeunes ».

En 2005, parallèlement à la signature de la convention cadre entre les Villes de Bouguenais et d'El Tuma La Dalia, une convention de partenariat a été signée avec CESESMA. Celle-ci est arrivée à échéance le 31.12.09.

Avec les conventions annuelles signées de 2006 à 2009, des moyens ont été mobilisés pour financer :

- l'action conduite par CESESMA de « participation citoyenne dans la gestion de l'éducation basée sur l'expérience communautaire et le leadership des enfants » qui a contribué à l'élaboration du Plan d'Education pour le Développement Local 2008-2015 d'El Tuma la Dalia.
- L'action « développement des capacités et compétences à travers la promotion du droit à une éducation équitable et de qualité » dans le cadre de l'application du Plan d'Education pour le Développement local.

La convention pluriannuelle de partenariat étant arrivée à échéance, la ville de Bouguenais et CESESMA décident d'en signer une nouvelle pour une durée de trois ans qui sera complétée par des conventions annuelles définissant les projets communs en 2010, 2011 et 2012.


La présente convention peut être dénoncée par chaque partie par une notification écrite adressée à l'autre partie. La décision prend effet 3 mois après la réception de la notification.

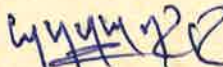
La présente convention est établie en six exemplaires originaux, trois en espagnol, trois en français, d'égale valeur.

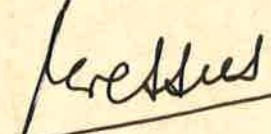
Elle prend effet à compter de la date de la signature par les deux parties concernées et jusqu'au 31.12.12.

Fait à Bouguenais, le **22 JUIN 2010**

Pour avis favorable,


Pour Guillermo MEDRANO
Coordinateur de CESESMA,
Martha Lidia PADILLA


Maryan José RUIZ RIVERA
Maire d'El Tuma la Dalia


Michèle GRESSUS
Maire de Bouguenais

CONVENIO DE COLABORACION

Entre :

por una parte, la Ciudad de Bouguenais representada por su Alcaldesa, Michèle GRESSUS de acuerdo con la deliberación tomada por el consejo municipal del 10 de junio de 2010.

y

por otra parte, CESESMA (Centro de Servicios educativos en Salud y Medio Ambiente)

Domicilio : Casco urbano del Municipio de San Ramón/Matagalpa

de la gasolinera Shell, 2 cuadras al este y 1 1.5 cuadras al Norte,

representado por su coordinador Guillermo MEDRANO

Con la opinión consultiva favorable de Maryan José RUIZ RIVERA, Alcalde de El Tuma La Dalia.

HISTORIA

Las relaciones entre la Ciudad de Bouguenais y CESESMA nacieron en 1998 por medio del Comité de Solidaridad con el Pueblo de América Latina y la corresponsal a Nicaragua de Intercambios y Solidaridad 44. Con el objetivo generalizado por CESESMA de contribuir al desarrollo humano y a la conservación del medio ambiente, concibió y dirigió con rigor y eficacia el proyecto de autoconstrucción de 56 viviendas para familias damnificadas asegurando un notable trabajo de acompañamiento humano.

En 2003, se acordó dar continuidad a la cooperación y apoyar a CESESMA en el desarrollo de sus actividades educativas principalmente con niños y jóvenes en las 20 comunidades rurales de El Tuma La Dalia. En un primer tiempo los fondos fueron destinados a continuar la acción en favor del desarrollo de la lectura, luego en 2004 fue solicitada una subvención al Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia para asegurar el cofinanciamiento para dos años (2004 y 2005) de un proyecto más global: "Educación no formal, formación vocacional y desarrollo de liderazgo en adolescentes".

En 2005, paralelamente la firma del convenio marco entre las ciudades de Bouguenais y de El Tuma La Dalia, se firmó con CESESMA un convenio de colaboración. Este convenio se acabó el 31 de diciembre de 2009.

Con los convenios anuales firmadas de 2006 a 2009, se encontraron medios para financiar:

- la acción dirigida por CESESMA « participación ciudadana en la gestión de la educación basada sobre la experiencia comunitaria y el liderazgo infantil » que contribuyó a la elaboración del Plan Educativo para el Desarrollo Local 2008-2015 de El Tuma la Dalia.

- La acción "Desarrollo de capacidades y competencias en la promoción del derecho a una educación con equidad y calidad" dentro del marco de aplicación del Plan Educativo para el Desarrollo Local 2008-2015 de El Tuma la Dalia.

El convenio plurianual de colaboración habiendo llegado a término, la ciudad de Bouguenais y CESESMA deciden firmar uno nuevo para un periodo de tres años que será complementado por convenios anuales que definirán los proyectos comunes en 2010, 2011 y 2012.


El presente convenio puede ser anulado por cada una de las partes, por medio de notificación escrita enviada a la otra parte. La decisión toma efecto tres meses después de la notificación.

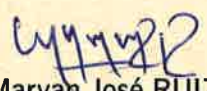
El presente convenio se establece en seis ejemplares originales, tres en español y tres en francés con igual valor cada uno.

El presente convenio entrará en vigor a partir de la fecha de firma de las dos partes interesadas y hasta el 31.12.12.

En Bouguenais, el 22.06.2010

Con opinión favorable,


Para Guillermo MEDRANO
Coordinador de CESESMA,
Martha Lidia PADILLA


Maryan José RUIZ RIVERA
Alcalde de El Tuma la Dalia


Michèle GRESSUS
Alcaldesa de Bouguenais